

1897-02-12

AFSENDER

Elisabeth Giersing

MODTAGER

Wilhelmine Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Generel kommentar:

Læsevejledning

Brevet er transskriberet forløbende

Foto 1 viser side 4 og 1

Foto 2 viser side 2-3

Omtalte personer:

Pauline Aggersborg

Elisabeth Giersing

Hildegard Wittrup

Arkivplacering:

Mappe 21 nr. 29

DOKUMENTINDHOLD

Afventer transskription

TRANSSKRIFTION

Mappe 21

Brev nr. 29

Fredag 12. Februar 1897

Min kære søde Sam!

Jeg ved Du tænker paa os herovre en Gang imellem, og maaske ogsaa har spurgt Dig selv "mon Elisabeth har hørt fra Ove – ja endelig hørte vi da – Ventetiden blev jo lidt trang tilsidst. Han er i San Francisco nu – hvorhen Rejsen videre gaar ved han ikke der skal jo først lodses og lades. Han klager ikke et Ord, men vi kan jo nok se at han har gaaet meget igennem. Er tydelig Den Tur neden om Cap Horn

-2-

kan vi almindelig Dødelige herhjemme ikke forestille os. Gennemsnitlig 35 Fod høje Bølger, som uafslædig slaa ind over Skibets Sider, saa de altid vade i Vand til opover Knæene og hvert Øjeblik trille om i Søgangen – stadige Stormbyger af Sne og Hagl – gennemblødte fra Dag til Dag – mange Gange vadsket fra for til agter med en Sø" i saadanne Øjeblikke sandser man Intet" skriver han – ofte op, med 1 Minuts Varsel om Natten, og op i Takkellagen for at slaa Sejl fast et Par Timer i Bælgmørke, Storm og isnende Kulde – 2 Orkaner slog dem langt ud af Kurs – den

-3-

Tur varede 16 Dage, og dertil var vor arme Gut ikke forsynet godt med Uldtøj – vi vidste jo ikke hvor nødvendigt det var. Sin Kaptajn er han meget glad for, ligeledes hele Mandskabet paa nær en 2den Styrmand en ondsksfuld Person, der har ham paa sin Nattevagt og piner ham hvor han kan, ja min kæreste Sam – Du kan nok forstaa at selv om alt er godt, er det dog inderlig svært at vide sit Barn udsat for saa meget Ondt. Godt at han er en tapper, kæk Gut. Har du hørt de nyeste Nyt – at Mor har lejet Lejlighed i Forhåbningsholms Alle, Dør om Dør med Hilde.

-4-

Den 15. Maj rejser hun (og mulig Hilde følger hende herhjem) fra Taormina og hjem til Danmark. De ere nu alle 3 nogenlunde flinke – Hilde jo dog endnu svag. Kunde jeg kun følge med dette Brev og se hvorledes Du har det, min egen kære lille Sam – jeg haaber ikke, Kulden har været slem mod Dig. Vi have det ogaa helt godt alle sammen – jeg har været i Aarhus

og spillet paa en Concert – og skal spille paa én her sidst i denne Maaned.
Gid Du maa leve vel min Egen! Hils alle Dine Kære fra mig, som du ogsaa
hilses af os alle – Frode især, herhjemme.

-1-

|Jeg har mange at skrive, saa Du maa undskylde dette Brevs Skrift. Tag
mange kærlige Hilsner og et trofast Kys fra Din gamle
Lis|

den 15 Maj rejser her og med
 Helle følger hende her hjem fra
 Taormina og hjem til Danmark.
 De er nu alle 3 nagentende
 flinke. Helle er dagendnu sød.
 Rinde jeg kun følger med alle
 og se hvorledes du har det, min
 egen Kone lide som jeg holder
 ikke. Rinden har været som med
 Dig. Vi have det ogsaa meget godt
 alle sammen - jeg har været i Kjøbenhavn
 og spillet paa en Concert - og skal spille
 paa en her i det. den næste.
 Vi du maa leve vel min egen. Hils
 alle dine Venner fra mig, som du ogsaa
 hils af os alle. - Endelig her hjemme.

Skovgaard-MUSEET
 Nr. 2
 Skovgaard-MUSEET
 Nr. 2

den 12 Maj Fredag 12 - 2 - 94
 Helle følger hende her hjem fra
 Taormina og hjem til Danmark.
 De er nu alle 3 nagentende
 flinke. Helle er dagendnu sød.
 Rinde jeg kun følger med alle
 og se hvorledes du har det, min
 egen Kone lide som jeg holder
 ikke. Rinden har været som med
 Dig. Vi have det ogsaa meget godt
 alle sammen - jeg har været i Kjøbenhavn
 og spillet paa en Concert - og skal spille
 paa en her i det. den næste.
 Vi du maa leve vel min egen. Hils
 alle dine Venner fra mig, som du ogsaa
 hils af os alle. - Endelig her hjemme.

den 12 Maj Fredag 12 - 2 - 94
 Helle følger hende her hjem fra
 Taormina og hjem til Danmark.
 De er nu alle 3 nagentende
 flinke. Helle er dagendnu sød.
 Rinde jeg kun følger med alle
 og se hvorledes du har det, min
 egen Kone lide som jeg holder
 ikke. Rinden har været som med
 Dig. Vi have det ogsaa meget godt
 alle sammen - jeg har været i Kjøbenhavn
 og spillet paa en Concert - og skal spille
 paa en her i det. den næste.
 Vi du maa leve vel min egen. Hils
 alle dine Venner fra mig, som du ogsaa
 hils af os alle. - Endelig her hjemme.

Kan vi aemindelige Dødelige her. Tuer varede 16 Dage, og dertil
hjemmed ikke forestille os. Gennem var vor arme Tæt ikke forgyet
smiligt 35 Fod høje Bløget, som gik med Alletøj vi midst
uafsladelig slaa ind over Skibets Side, ikke haar vi duendigt det mest.
saar de altid aade: Vand til opover den Skæpelin er han meget glad for,
Kneene og høert Gjellik trille og ligeledes hele Håndskabet paa
Sogangen - Støder Stormbølger en 2des Stykmand er ondt Rødsfald
Sne og Hagl - gennem blødt fra den Tensang, der her hern paa den Nat
te Dag - mange Dange vadede trængt, og pinner ham haar han kan
fra for til agter med en 2de fa min Koneste Sam - Di Ben nok
i saadanne Gjellike sandhæver, forstaa at selv om alle ergast, er
Intet skræmmer han - ofte op, med det dag inderlig saart at vide det
Minuts Varsel om Natten og op, i den 2den udsat for saameget Onst.
Kellagen for at slaa sig fast et Pakt at han er en tappere, kødt Væ.
Par Timer i Dølgmørke Storm Har Di hørt det nyeste Nytt - at
og isende Kilde - 2de Kæder slag Haer her højt højt højt: For højt
dem langt ud af Steen - den ningsholms Keld, Dørm Dørm Hilde